

| | | |
|-----------|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia rosyjska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2022/2023 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne: prawne i prawnicze

Kod modułu: W1-FRS1-JW-TSPP05

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| JW-TSPP05_1 | Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu miejsce przekładu prawnego i prawniczego w systemie nauk, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunku jego rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_W01 | 3 |
| JW-TSPP05_2 | Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu prawa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_W02 | 4 |
| JW-TSPP05_3 | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu tłumaczeń prawnych i prawniczych przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U02 | 3 |
| JW-TSPP05_4 | Student potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu przekładu prawnego i prawniczego w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U03 | 3 |
| JW-TSPP05_5 | Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu przekładu prawnego i prawniczego w ramach dyscypliny językoznawstwo w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów. | K_K02 | 3 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|---|
| Opis | Celem modułu jest zaznajomienie studentów ze specyfiką tłumaczenia prawnego i prawniczego, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii specjalistycznej oraz wypracowanie umiejętności korzystania z tekstów paralelnych przy wykonywaniu tłumaczeń. |
| Wymagania wstępne | Brak wymagań wstępnych. |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|---|--------------------|---|---------------------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| JW-TSPP05_w_1 | Prace domowe | Sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów prawnych i porównywanie tekstów paralelnych z zakresu wybranej gałęzi prawa. | JW-TSPP05_3, JW-TSPP05_4, JW-TSPP05_5 |
| JW-TSPP05_w_2 | Testy sprawdzające | Testy sprawdzające stopień przyswojenia terminologii prawnej i zasad tłumaczenia specjalistycznego w zakresie materiału przerobionego na zajęciach. | JW-TSPP05_1, JW-TSPP05_2 |
| JW-TSPP05_w_3 | Egzamin | Egzamin pisemny sprawdzający znajomość terminologii prawnej i prawniczej oraz umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych. | JW-TSPP05_1, JW-TSPP05_2 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| JW-TSPP05_fs_1 | ćwiczenia | metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego) | 30 | samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, kulturowa analiza translatorska wybranych przekładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach | 60 | JW-TSPP05_w_1, JW-TSPP05_w_2, JW-TSPP05_w_3 |